The Aloysian

The Weekly Newsletter of Saint Aloysius Parish
El Boletín Semanal de la Parroquia de San Luis Gonzaga

22 July 2018 Volume 134

Faithful to Christ *Fieles a Cristo*

He said to them, "Come away by yourselves to a deserted place and rest a while." So they went off in the boat by themselves to a deserted place. - Mk 6:31b-32

Jesús les dijo: "Vengan conmigo a un lugar solitario, para que descansen un poco". Jesús y sus apóstoles se dirigieron en una barca hacia un lugar apartado y tranquilo. - Mc 6, 31b.-2

Offices: 1510 N Claremont Ave Chicago, IL 60622 staloysiusparish.org
Phone: 1-773-278-4808 email: office@staloysiusparish.org Fax: 1-773-278-4898

Welcome to St. Aloysius
Bienvenido a San Luis Gonzaga

Mass Intentions / Intenciones de la Misa

SIXTEENTH SUNDAY IN ORDINARY TIME

SATURDAY, July 21—St. Lawrence of Brindisi, Priest & Doctor of the Church
5:00 p.m.

SUNDAY, July 22
7:45 a.m.
9:00 a.m +Marcos y Melecia Martínez
+Cristóbal Román
+José Antonio Rivera
10:45 a.m.
12:30 p.m.

MONDAY, July 23—St. Bridget, Religious
8:00 a.m.

TUESDAY, July 24—St. Sharbel Makhluf, Priest
8:00 a.m.

WEDNESDAY, July 25—St. James, Apostle
8:00 a.m.
7:00 p.m. Yard Mass—Linden House

THURSDAY, July 26—Sts. Joachim and Anne, Parents of the Blessed Virgin Mary
8:00 a.m.

FRIDAY, July 27
8:00 a.m. +Rose C. Litten

SATURDAY, July 28
8:00 a.m.

SEVENTEENTH SUNDAY IN ORDINARY TIME

SATURDAY, July 28
5:00 p.m.

SUNDAY, July 29
7:45 a.m.
9:00 a.m +Rosalina Robles
+Migdalia Navarro
Por la Salud de Michael Matthew
10:45 a.m.
12:30 p.m.

.Change of Office Hours
Cambio de Horario de Oficina

Starting on August 1st, 2018

Monday 9:00am-5:00pm
Tuesday-Friday 9:00am-8:00pm
(Closed for Lunch 12:30-1:30pm)
Saturday 9:00am-5:00pm
Sunday 9:00am-12:00pm

Readings for the Week
Lecturas para la Semana

Readings for the Week of July 22, 2018

Sunday/Domingo, July 22
Jer 23:1-6/Ps 23:1-3, 3-4, 5, 6 [1]/Eph 2:13-18/Mk 6:30-34
Monday/Lunes, July 23
Mi 6:1-4, 6-8/Ps 50:5-6, 8-9, 16bc-17, 21 and 23 [23b]/Mt 12:38-42
Tuesday/Martes, July 24
Mi 7:14-15, 18-20/Ps 85:2-4, 5-6, 7-8 [8a]/Mt 12:46-50
Wednesday/Miércoles, July 25
2 Cor 4:7-15/Ps 126:1bc-2ab, 2cd-3, 4-5, 6 [5]/Mt 20:20-28
Thursday/Jueves, July 26
Jer 2:1-3, 7-8, 12-13/Ps 36:6-7ab, 8-9, 10-11 [10a]/Mt 13:10-17
Friday/Viernes, July 27
Jer 3:14-17/Jer 31:10, 11-12abcd, 13 [cf. 10d]/Mt 13:18-23
Saturday/Sábado, July 28
Jer 7:1-11/Ps 84:3, 4, 5-6a and 8a, 11 [2]/Mt 13:24-30
Next Sunday/Próximo Domingo, July 29
2 Kgs 4:42-44/Ps 145:10-11, 15-16, 17-18 [cf. 16]/Eph 4:1-6/Jn 6:1-15

Liturgical Publications Inc.

Mass Schedule
Horario de las Misas

Sunday Masses
English: 7:45 & 10:45am, Saturdays at 5:00pm
Spanish: 9am & 12:30pm

Misas dominicales
Español: 9am y 12:30pm
Inglés: 7:45 y 10:45am, sábados a las 5:00pm

Weekdays at 8am
English: Monday, Friday, Saturday
Spanish: Tuesday, Wednesday, Thursday

Misas diarias a las 8am
Español: martes, miércoles y jueves
Inglés: lunes, viernes, sábado

Reconciliation: Saturdays 4-5pm
Reconciliación: Sábados 4-5pm

From the Pastor's Desk...

Fr. Claudio Díaz, Jr.

Jesus who a moment of solace and solitude sees the need of his people. From a distance as he disembarks he sees the crowd and he sees their need. Jesus notices their need to be directed, their need to be taught, their need to be fed. Scriptures indicates that "his heart was moved" because they were like sheep without a shepherd… But his perception didn't stay there. Not conformed with just feeling sorry for them he did something. He began to teach. Jesus became a teacher and in such he also became a shepherd, lovingly tending to his sheep. Nowadays Jesus continues being the shepherd, our shepherd. As we read his words, as we listen to his message and as we celebrate his Eucharist gathered as a flock. As such he becomes **our guide**, in moments of doubt or confusion we turn to him. Through our prayer we let go of our existential control and we ask him to guide us providing the wisdom to follow his will. As such he becomes **our strength**, Jesus gives us courage to face life questions, problems, situations and challenges. He gives us courage to continue our journey through life in spite of what a self-centered society has to say. Society tells us, "Always be first". Jesus tells us, "Come to me and I shall give you rest". As such Jesus becomes **our peace**, his death and resurrection brought peace to God's creation. He paid the ransom of our lives, putting enmity to death and allowing us to experience the peace of those who have access to the Father through his Holy Spirit.

Jesus is the shepherd that never gives up. Despite the many times that humanity has failed, Jesus remains always the same. Jesus ever merciful and compassionate prepares for us a table of blessings, anoints our heads with oil and chase away our foes. Despite our turning away from him, he doesn't change his will or his mind. He fulfills his promise and allows us his flock, his sheep, to enjoy the bounty of that celestial banquet called heaven and this takes place out of his mercy and through the faith that we manifest.

We follow our shepherd to the realm of the divine. We open our hearts to his will, our minds to his teaching and our Spirit to his voice. Only in such we can be shepherds to others as our cup overflows with his mercy and love.

From the Pastor's Desk...

Padre Claudio Díaz, Jr.

Jesús en un momento de silencio y tranquilidad ve la necesidad de su pueblo. Desde la distancia, mientras desembarca, ve a la multitud y ve su necesidad. Jesús nota su necesidad de ser dirigido, su necesidad de ser enseñado, su necesidad de ser alimentado. Las Escrituras indican que "su corazón se conmovió" porque eran como ovejas sin pastor ... Pero su percepción no se quedó allí. No conformándose con sólo sentir pena por ellos, él hizo algo. Él comenzó a enseñar. Jesús se convirtió en maestro y así se hizo pastor, cuidando amorosamente a sus ovejas. Hoy en día, Jesús continúa siendo el pastor, nuestro pastor. Mientras leemos su palabra, mientras escuchamos su mensaje, mientras celebramos su Eucaristía reunidos como un rebaño. Como tal, se convierte en **nuestra guía**, en momentos de duda o confusión recurrimos a él. A través de nuestra oración, dejamos ir nuestro control existencial y le pedimos que nos guíe proporcionando la sabiduría para seguir su voluntad. Como tal, se convierte en **nuestra fuerza**, Jesús nos da valor para enfrentar los dilemas, los problemas, las situaciones y los desafíos de la vida. Él nos da el valor para continuar nuestro viaje a través de la vida a pesar de lo que una sociedad egocéntrica tiene que decir. La sociedad nos dice: "Siempre sé el primero". Jesús nos dice: "Ven a mí y te daré descanso". Como tal, Jesús se convierte en **nuestra paz**, su muerte y resurrección trajo paz a la creación de Dios. Él pagó el rescate por nuestras vidas, destruyendo la enemistad y permitiéndonos experimentar la paz de aquellos que tienen acceso al Padre a través de su Espíritu Santo.

Jesús es el pastor que nunca se da por vencido. A pesar de las muchas veces que la humanidad ha fallado, Jesús permanece siempre igual. Jesús, siempre misericordioso y compasivo, nos prepara una mesa de bendiciones, unge nuestras cabezas con aceite y ahuyenta nuestros temores. A pesar de que nos alejamos de él, él no cambia su voluntad o de idea. Él cumple su promesa y permite a nosotros su rebaño, sus ovejas, disfrutar de la abundancia de ese banquete celestial llamado cielo y esto se lleva a cabo por su misericordia y por la fe que manifestamos.

Seguimos a nuestro pastor al reino de lo divino. Abrimos nuestros corazones a su voluntad, nuestras mentes a su enseñanza y nuestro Espíritu a su voz. Sólo así podemos ser pastores para otros mientras nuestra copa rebosa con su misericordia y amor.

Saint Aloysius Religious Education Program

CATECHETICAL CORNER

Referencing Pope Paul VI's 'Evangelii Nuntiandi' The National Directory for Catechesis (NDC) indicates that the Church exists in order to evangelize. The General Directory for Catechesis (GDC) in turn refers to catechesis as an essential "moment" in the process of evangelization. Given the important role catechesis plays in the whole process of the Church's mission of evangelization, and keeping in mind the fact catechesis and evangelization integrate/complement each other (Catechesi Tradendae), we mustn't overlook the important role the parish as a whole plays in helping form a particular group within it in their Christian faith. Development of this faith is important for all members of Christ's mystical body, and it consists of continuously developing an intimate and loving relationship with the person of Jesus Christ.

RINCÓN CATEQUÉTICO

Haciendo referencia a 'Evangelii Nuntiandi' de Papa Pablo VI el Directorio Nacional de Catequesis (NDC) indica que la Iglesia existe para evangelizar. El Directorio General de Catequesis (GDC) se refiere a la catequesis como un "momento" esencial en el proceso de evangelización. Dado el importante papel de la catequesis en el proceso de misión evangelizadora de la Iglesia y teniendo en cuenta el hecho que la catequesis y la evangelización son mutuamente integrales y complementarios (Catechesi Tradendae), no debemos pasar por alto el papel que juega la parroquia con el fin de ayudar a un grupo particular en su fe Cristiana. El desarrollo de esta fe es importante para todo miembro del Cuerpo Místico de Cristo, y consiste en desarrollar continuamente una relación íntima y amorosa con la persona de Jesucristo.

Contact/Contacto: Jose Morales 773-278-4808

Religious Education Registration

Is open for the upcoming academic year

All children ages six and older who are not enrolled in a Catholic School should be enrolled in a Religious Education program.

Visit the parish office to register your child. Please bring your child's baptismal certificate and a $20 deposit. Feel free to call 773-278-4808 with any related questions, or send an email to ccd@staloysiusparish.org. Thanks for your cooperation. We look forward to having your child in our program.

Inscripción abierta - próximo año académico

Todo niño/a seis años de edad y mayor que no está inscrito en una Escuela Católica debe estar matriculado en un programa de educación religiosa.

Visite la oficina parroquial para inscribir a su hijo/a. Favor de traer el certificado de bautismo de su hijo/a y un depósito de $20. No dude en llamar a 773-278-4808 con cualquier pregunta relacionada, o enviar un correo electrónico a ccd@staloysiusparish.org. Gracias por su cooperación. Estamos deseosos de tener a su hijo/a en nuestro programa.

Yard Mass/Misa de Patio

Wednesday, July/Julio 25th, 2018
Place/Lugar: Linden House
2315 W Le Moyne St,
Chicago
Time/Hora: 7:00 p.m.

We still have openings in our 2018 mass book so think about honoring a loved one today, by requesting a mass intention. Please call 773-278-4808 or stop by the Parish Office to arrange a mass.

Todavía tenemos espacio en nuestro libro de misas del 2018, así que piense en honrar a un ser querido hoy, solicitando una intención de misa. Por favor llame al 773-278-4808 o pase por la oficina parroquial para organizar una misa.

ST. HUBERT & ST. ALOYSIUS SHARING PARISH PICNIC

11:30 Drop off your side or dessert
Noon—1:30 Lunch
1:30—3:00 Games for kids & adults
3:00—4:00 Bingo
4:30pm Mass

sábado, 11 de Agosto del 2018
11:30am—4pm
en St. Hubert, afuera, en la esquina sureste de la escuela.
¡Acompáñenos a la Misa de 4:30pm!

Lunch of shared dishes and grilled food will be served from noon to 1:30 p.m. Please bring your dish or dessert to share to the school lunch room by noon.

SATURDAY, AUGUST 11TH, 2018
11:30AM—4PM
AT ST. HUBERT, OUTSIDE, AT THE SOUTHEAST CORNER OF THE SCHOOL.
THEN JOIN US FOR THE 4:30PM MASS!

Parish Pilgrimage/Peregrinación Parroquial
Our Lady of Guadalupe/N.ª Señora de Guadalupe
Shrine/Santuario in Des Plaines, Il.

Plan to join us…
Saturday, July 28, 2018 (10am-2pm)
Bus transportation is available: $6 per person flat rate. The bus will leave from our parking lot at 9am and return by 3pm.
You will need to provide your own lunch.
Please call the parish office to RSVP. Make sure to mention if interested in the bus or if you will be providing your own transportation.

Planifique unirse a nosotros…

Sábado, 28 de julio de 2018 (10am-2pm)

Transporte en autobús está disponible: $6 por persona tarifa plana. El autobús saldrá de nuestro estacionamiento a las 9am y regresará a las 3pm. Deberá proporcionar su propio almuerzo.

Por favor llame a la oficina parroquial para confirmar su asistencia. Asegúrese de mencionar si le interesa el autobús o si va a proporcionar su propio medio de transporte.

Mark Your Calendar

Dates to Remember

July Calendar of Events Julio

Sunday/ Domingo	Monday/ Lunes	Tuesday/ Martes	Wednesday/ Miércoles	Thursday/ Jueves	Friday/ Viernes	Saturday/ Sábado	Sunday/ Domingo
22 Have a Blessed Day!	23 Have a Nice Day!	24 7:00pm Book Club—Rm 305 7:00pm Círculo —Church	25 5:30 Span. LOM—Fidelis Room 7:00pm Bilingual Yard Mass—Linden House 7:00pm Círculo Mtg—Rm 209 7:00pm Pig Roast Fundraiser Mtg—Rm 303	26 9:00am Food Pantry—Gym 7:00pm Orientación Instituto de Liderazgo Pastoral —Rm 301	27 7:00pm YAM Fellowship—Thiele Center Vestibule	28 Pilgrimage to the Shrine of Our Lady of Guadalupe 3:00pm English LOM—Rm 305	29 Bake Sale—Guadalupanos St. Aloysius Second Collection

Stewardship Report
Reporte de Mayordomía

Sunday/Domingo, **July 14-July 15**	
Envelopes (172)	$2,770.00
loose cash	$811.89
Give Central donations (7)	$522.50
Total	$4,104.39
Budgeted Goal	$5,151.40
Yard Mass	$156.25

Thank you for your generosity!
¡Gracias por su generosidad!

You can help the parish be a better steward of its resources by using www.givecentral.org to make your regular Sunday offering!

¡Puede ayudar a que la iglesia sea mejor mayordomo de nuestros recursos use www.givecentral.org para hacer sus ofrendas semanalmente!

Are you going on vacation?

Many of our parish families are planning to get away for some summer fun and relaxation in the next few months. We pray that your vacation time will be safe and a source of many happy memories. However, please don't take your parish offering with you. Each summer our parish office struggles to juggle the bills as Sunday offerings decrease significantly. If you find that you tend to forget your envelope more often during the less structured weeks of summer, please consider our **electronic giving program**. Go to our parish website and click on the online giving link. It's simple! It's safe! And it keeps God at the top of your giving list even when you are away! If you have any questions, please call the Parish Office for more information.

¿Te vas de vacaciones?

Muchas de las familias de nuestra parroquia planean alejarse para divertirse y relajarse durante el verano en los próximos meses. Oramos para que su tiempo de vacaciones sea seguro y una fuente de muchos recuerdos felices. Sin embargo, no lleves tu ofrenda parroquial contigo. Cada verano, nuestra oficina parroquial lucha para hacer malabares con las facturas a medida que las ofrendas dominicales disminuyen significativamente. Si nota que tiende a olvidar su sobre con mayor frecuencia durante las semanas menos estructuradas del verano, considere nuestro **programa de donaciones electrónicas**. Vaya al sitio web de nuestra parroquia y haga clic en el enlace de donaciones en línea. ¡Es sencillo! ¡Es seguro! ¡Y mantiene a Dios en la parte superior de tu lista de donaciones incluso cuando estás lejos! Si tiene alguna pregunta, llame a la Oficina Parroquial para obtener más información.

SAINT ALOYSIUS PARISH, CHICAGO

Cardinal Blase J. Cupich,
Archbishop of Chicago

Bishop Alberto Rojas, Vicar of Vicariate III

PARISH STAFF—EQUIPO PARROQUIAL

Pastor/ Párroco
Rev. Claudio Díaz, Jr.
Resident
Rev. Rigoberto Gamez

Deacons-Diáconos
Raymond Arroyo, Adolfo López,
Ramon Navarro, William Smyser

Business Manager/ Gerente Comercial
Rosa M. Tryba

Coordinator of Rel. Ed/
Coordinador de Catecismo
José M. Morales

Coordinator of Social Services/
Coordinador de Servicios Sociales
Santonio Meléndez

Parish Secretary/ Secretaria Parroquial
Olga E. Morales

Maintenance Engineer/
Ingeniero de Mantenimiento
Luis R. Hernández

Office Hours
Monday— Thursday 9:00am-8:00pm
(Closed for Lunch 12:30-1:30pm)
Friday and Saturday 9:00am-5:00pm
Sunday 9:00am-12:00pm

Food Pantry/Despensa de Comestibles:
Thursday/Jueves 9:00am-12:00pm

FaceBook Page: www.facebook.com/staloysiusparish

Are you registered with us?
¿Está registrado con nosotros?

We would love to serve you better. Please fill in this registration form and place in the collection basket.
Nos encantaría servirle mejor. Favor de llenar esta forma de registración y póngala en la canasta de la colecta.

Name (Nombre) _____ *Phone (Teléfono)* _____

Address (Dirección) # _____ *Cell #* _____

_____ _____

City /Cuidad State/Estado Zip Code/Zona Postal Language Spoken at Home / Idioma que habla en su hogar

Email Address/Correo electrónico _____